

Wd. Redactie:  
TJIA DJOE TJAT, CORPHAR  
dan N. NESCIO.

Segala karangan dan chabar2  
dialamatkan kepada  
Red. KENG HWA POO Manado

Permintaan berlangganan dan  
advertentie serta pembajaran  
nja haroes sampaikan pada  
Handelsdr. LIEM OEI TIONG  
& Co., Manado Tel. No. 43

# KENG HWA POO

Soerat chabar dan Advertentie diterbitkan saban hari Sabtoe ketjoeali hari Raja

PENTJETA DAN PENERBIT

S. H. LIEM - Manado (Handelsdrukkerij Liem Oei Tiong & Co).

HARGA LANGGANAN:  
Bocat Hindia 3 boelan F 1.50  
Locar Hindia 6 „ F 5.  
Tiada boleh berlangganan  
koerang dari 3 boelan.  
Bajaran lebih doeloe.

HARGA ADVERTENTIE  
Boeat 1 sampai 10 perkataan  
0.50. Sekoerangnja f 1.—  
sekali tempatkan.  
Berlangganan lain harga.

Agent di-Europa: PUBLICITEITSKANTOOR „DE GLOBE“ N. Z. Kolk 19 Amsterdam.

Agenten voor NED. INDIE, Publiciteitskantoor „DE GLOBE“ Kali Besar Oost 18, Btvia  
N.V. Ned. Ind. Advertentiebureau en Uitgevers Mij A. DE LA MAR Azn. Koningsplein N. 22 Batavia C.

## Pedato Seri Baginda Ratoe

pada 1 September 1941 dihadapan  
Radio Oranje.

Kawan senegeri disegala bagian Keradjaan Nederland,  
dan ra'jat Nederland yang diloeat Keradjaan.

Toean sekalian pastilah akan ma'loem, bahwa hari  
lahir saja itoe boekanlah yang mendjadi sebabnja yang  
sebenarnja, maka saja menghadapkan sepatah kata ke-  
pada toean. Sebabnja yang sebetoealnja ialah karena  
toean2 sendiri yang memboeat hoeboengan yang rapat an-  
tara peringatan hari itoe dengan kehendak dan kemaean  
toean hendak merdeka kembali. Sebab itoe saja hendak  
memperkatakan perkara pergoeletan yang kita lakoean  
dan kemenangan yang akan datang.

Moesoeh besar kemaesiasaan, Adolf Hitler, hendak  
membinasakan kita sehabis-habisnja. Boekan sadja Ne-  
derland telah diperkosanja, dan dita'loekkannja, dan se-  
telah itoe pasoean bangsat-bangsatnya telah merampas  
segala yang ada sekering-keringnja, bangsa kita diserah-  
kannja kepada maoet kelaparan, dia soedah beroesaha  
djoega merampas harta milik Nederland yang sesoetji-  
soetjinja dan menghantjoer-remoeakkan djiwanja. Tetapi  
cesahanja itoe tiada berhasil, malahan sebaliknya yang  
tertjapai kepadanja. Setelah lebih dari setahoen menin-  
dis Nederland, Nederland merasa dirinja lebih koeat dan  
lebih ta' moengkin dikalahkan dari pabila sekalipoen.  
„Wij willen Holland houden, ons Holland, fier doch klein,“  
njanjan itoe tidak sesoeai lagi dengan keadaan sekarang  
sedjak dari sekarang kita bernjanji: „Ons Holland, fier  
en groot.“

Kegagahan, keberanian dan keoeletan toean bertahan,  
ditambah poela dengan nama yang haroem yang diperoleh  
angkatan perang dan anak kapal perdagangan, demikian  
djoega kesetiaan bekerdja dan pengoeboenan orang2 ki-  
ta yang bekerdja terpentjil2 oentoek mentjapai kemena-  
ngan, sekaliannja itoe mendapat perhatian kaoem serikat  
kita. Senantiasa sekaliannja itoe diberitakan dengan  
pnhargaan yang dan kekagoeman yang loear biasa, baik  
ditanah Inggeris maoepoen di Amerika. Ja, seleroeh doe-  
nia loear yakin, bahwa sekaliannja pendoeoek diseleroeh  
Keradjaan mempoenjai kemaean yang pasti oentoek me-  
makai segala tenaganja dan segala alat yang ada padanja  
dan bahwa tiap2 orang serta berdjoeng dengan tjaranja  
masing2, sampai kemenangan tertjapai.

Sebab, sedang Nederland yang didoeoeki moesoeh  
memboektikan betapa tenaganja dan betapa artinja, hal  
itoe dapat kita katakan djoega tentang bagian2 keradjaan  
yang lain. Kegembiraan Hindia Belanda, Suriname dan  
Curacao masing-masing memberi bantoean oentoek me-  
lakoean peperangan, persediaan mereka oentoek mem-  
pertahankan diri, apabila daerah mereka diserang poela,  
semangat keroekoenan dan persatoean mereka dengan  
Nederland, sekaliannja itoe ialah soeatoe boekti yang  
njata sekali.

Sebagai boekti yang baroe sekali dari pada semangat  
itoe, dengan girang saja mendengar orang di Hindia Be-  
landa hendak mengoeppoelkan wang pada perajaan hari  
maulid saja, jaitoe hendak memberikannja sebagai hadi-  
ah kebangsaan seboeah kapal pemboeroe torpedo oentoek  
mengganti kapal „Van Galen“, jaitoe kapal yang tahoen  
yang laloe menambahkan poela soeatoe halaman yang gi-  
lang gemilang kepada sedjarah Marine kita, oleh kega-  
gahan anak kapalnja. Maksoed itoe sangat tinggi saja  
hargakan, boekan sadja karena hal itoe bagi saja soe-  
toe alamat yang baroe poela dari pada semangat pengoe-  
boenan oleh karena tjinta yang tiada berhingga kepada  
tanah air, tetapi lebih-lebih dari pada itoe ialah oleh  
karena hal itoe soeatoe boekti betapa kagoem toean me-  
lihat perdjoengan yang memboeat nama „Van Galen“  
itoe tiada akan lenjap-lenjapnja lagi.

Kalau moesoeh soedah kalah kelak, sikap kita seba-  
gai golongan yang berdjoeng pasti akan berpengaroeh  
atas kedoeoekan mana dan pengaroeh apa, atas tjara  
bagaimana dan hingga mana kita sendiri dapat memban-  
toe membangoenkan dan menoeomboehkan soesoenan doe-  
nia yang baroe, seperti terpikir dan tertjita-tjitakan ke-  
pada kita sebagai bangsa yang tjinta akan kebebasan dan  
ketertiban dan seperti didjandikan kepada kita pada  
pertemoean yang penting bagi sedjarah dilaoetan Atlan-  
tik itoe.

Bersama-sama dengan toean sekalian saja menjata-  
kan penghormatan kepada segala bangsa, yang sama men-  
derita seperti Nederland oentoek semangat kebebasan  
dan oentoek kegagahan mereka mempertahankan diri  
terhadap kepada tindisan. Kita mengoeppoelkan tangan  
persaudaraan kepada mereka dan kitapoen merasa sedih  
akan nasib mereka. Dari bahagian benoea Eropah yang  
teroetara sampai keatas Joenani yang paling selatan  
termateri dalam hati sekaliannja orang perkataan: „keme-  
nangan dan kebebasan.“ Kepertjajaan orang bermiljoen-  
miljoen yang tiada moengkin tergoentjang itoe, akan  
memberi kepada mereka akal dan daja oepaja yang per-  
loe oentoek mentjapainja.

Sedang moesoeh kita bersama sekarang menoeendjoek-  
kan nafsoenja memboenoeh dan merampok kepada rajat  
Roeland yang berani itoe, dibelakangnja makin timboel



APA JANG  
SAIA PAKE?  
tjoema  
saboen  
PALMOLIVE

Saboen PALMOLIVE jang baroe dan diperbaiki  
ada haloes sekali. Boesanja lemas dan haroemnja  
sedap sekali. Selaennja itoe ini saboen himat sekali  
(sebab tiada tjepet habisnja). Tida ada saboen  
jang lebi baek dari saboen PALMOLIVE sebagai  
saboen ketjantikan boeat moeka, boeat mandi dan  
tiap-tiap kali tjoetji ramboet.

Tida me-  
ngandoeng  
gamoek  
binatang

Saboen PALMOLIVE di-  
bikin dari minjak olij dan  
laen-laen minjak teta-  
neman jang bersih.

Harga: ketjil 2 1/2 ct, sedeng 5 ct, besar 10 ct.

perlawanan dan satoe barisan rajat2 jang sepakat, jang  
rapat bersedia mengoeboerkan dia bersama soesoennja  
jang kedji itoe dengan boenji lonteng. Soenggoeh lon-  
tjeng kematian, akan tetapi lontjeng jang menebarkan  
boenji pesta didoenia, sebab ia mema'loemkan kemerde-  
kaan rajat2. Maka dari Clinge Barat, dari Oysden di Ti-  
moer sampai ke Rottum akan kedengaran lontjeng2 pes-  
ta itoe.

Teman senegeri ditanah air, boekan sadja saja toe-  
roet merasai kesoesahan dan penderitaan toean dan seka-  
lian tindakan moesoeh jang makin keras itoe oentoek me-  
nindis toean, akan tetapi saja merasa gontaran kehidoep-  
an toean poela. Kadang2 hal itoe saja lakoean dengan  
djalan jang tidak langsoeng kadang2 dengan berbitjara  
dengan orang2 Belanda jang tahoe benar, jang datang  
kepada Saja, jang ada hoeboengannja dengan saja dan  
hermoepakat dengan Saja.

Saja mengerti kehendak toean dan saja tahoe apa jg  
toean pikirkan dan rasakan. Karena itoe saja akan sang-  
goep bertindak menoeeroet kehendak toean, kalau zaman  
telah masak. Sekarang keadaan masih mengalangi saja  
berbitjara djelas dan mengoeerakan maksoed saja kepada

toean. Akan tetapi hari oentoek jang demikian akan da-  
tang. Pabila dan bagaimana jang mengetahoeinja tjoema  
ia, jang memegang nasib bangsa2. Akan tetapi ia akan  
membentoeknja bersama kita.

Achirnja saja mengoejtjapkan terima kasih kepada  
sekalian pendoeoek Keradjaan diloeat daerah Keradjaan  
karena setia mereka dan karena pernjataan2 perhatian  
kepada saat saja memasoeki oesia 62 tahoen ini. Saja  
mengoejtjapkan terima kasih kepada sekaliannja orang jang  
tidak dapat menjampaikan tanda perhatian kepada saja,  
karena dirintangi oleh si penindis.

Meskipun kita berdjoehan, Saja tahoe, bahwa saja  
makan terikat kepada toean. Setia toean sekaliannja, di-  
manapoen tempat toean, dan kepertjajaan toean sekaliannja  
ialah bantoean jang perloe bagi saja dalam kewadajiban  
jang mengembirakan, akan tetapi berat, jang akan saja  
pikoe pada hari besar negeri Belanda bangoen kembali.  
Kewadajiban itoe hanja akan dapat saja terima, dengan  
mendo'a kepada Toehan. Toehan melimpahkan kemoera-  
han-Nja hendaknja kepada kita dan moga-moga ditoe-  
roenkan-Nja teroes-meneroes rahmat-Nja kepada negeri  
kita jang gagah dan besar itoe.

## KAPAL JANG MEMAKAI NAMA DOEA ORANG LAKSAMANA.

Maarten Harpertzoon dan Cornelis Tromp — tjontoh ke-  
beranian, kesetiaan dan tahoe akan kewadajiban.

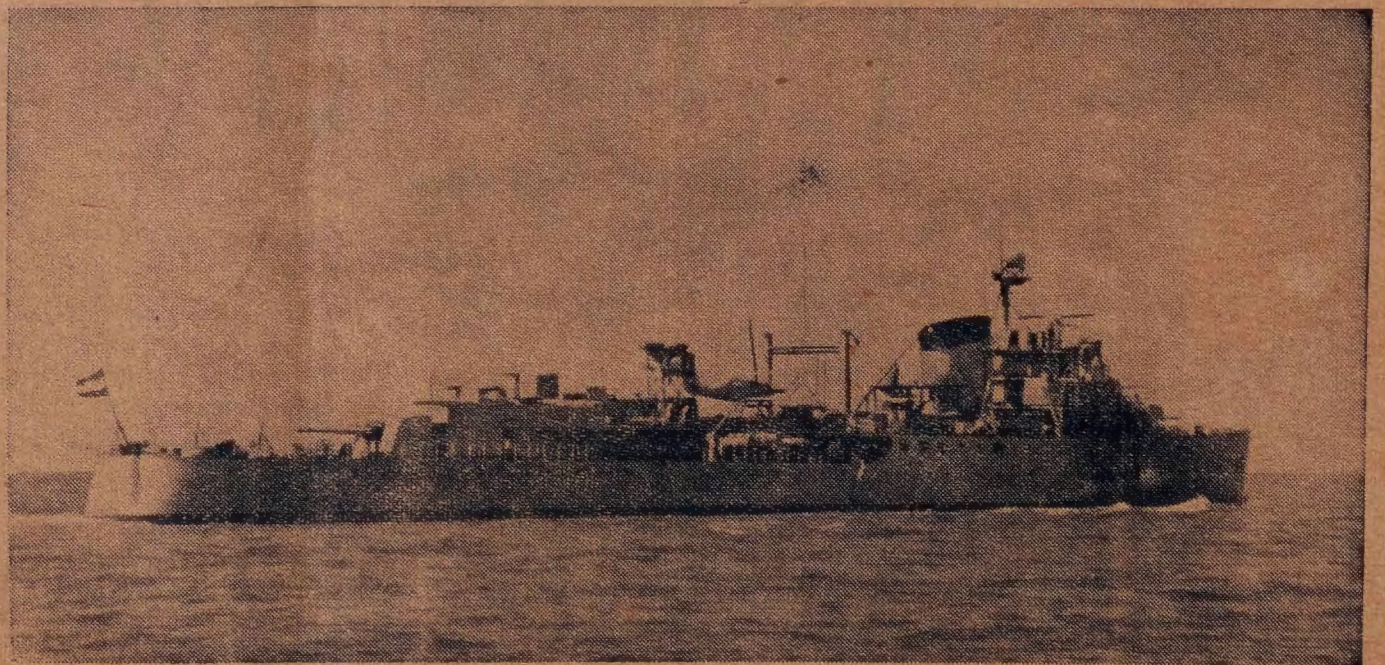
„Djangan chawatir“. — Oetjapan lama, oetjapan doeloe  
dan sekarang.

Di semoeaera loear belajar seboeah kapal dagang  
Belanda. Djaoeh dimoea, pada pertemoean langit  
dan boemi, moentjoel beberapa titik jang makin la-  
ma makin besar. Titik-titik itoe ialah satoe perang-  
katan kapal dagang Belanda dan Inggeris dengan  
kapal perang pendjaganja, jang makin lama makin  
dekat menghampir, melajari laetan jang litjin-te-  
nang. Seboeah kapal perang jang ramping dan ke-

aboe-aboean mendekati kapal dagang itoe dan me-  
ngembanglah kebesaran hati didalam sanoebari o-  
rang Belanda. Kebesaran hati dikawal dagang itoe,  
kebesaran hati diatas kapal kelaboe itoe, kapal pe-  
rang itoe, kapal perang kepoenjaan Marine kita, ka-  
pal TROMP Seri Ratoe. Nederland melajarkan kapal-  
nja!

Disana dan ketika itoealah foto pada halaman ini  
teradam foto jang memberikan kita ilham oentoek  
menoeis rentjana ini.

Kebanyakan kapal Koninklijke Marine memakai nama  
pahlawan-pahlawan laoe dari abad jang paling gemilang  
dalam riwayat sedjarah Belanda; jang lain-lain mema-  
kai nama poelau-poelau besar dan ketjil di Noesantara,  
antaranja jang kita seboetkan hanja jang besarnja sadja,  
jani Java dan Sumatra. Sebenarnja soedah lama ada  
poela jang bernama Celebes sekiranjat tidak..... Ren-



Kapal perang Seri Baginda Ratoe, jang mendjadi kenang-kenangan tetap bagi doea orang laksamana Belanda  
jang termasukjoer.



tjana oentoek itoe soedah disetoedjoel oleh Staten Generaal, kapal itoe soedah separoeh rampoeng. Kemoedian didalam tahoen-tahoen jang soekar, kira-kira tahoen 1920 rentjana itoe ditarik kembali oleh Pemerintah dan Celebes poen DIROMBAK. Dan merombak itoe berdjoeta-djoeta ongkosnja.....

Masa itoe dan semangat itoe soedah silam; sesoenggoehnja mahal bajaran kita oentoek peladjaran itoe. Tetapi barangkali itoelah djalan satoe-satoenja jang dapat membangoenkan kita, menginsafkan kita akan kenjataan jang pahit, itoelah djalan satoe-satoenja jang dapat menginsjafkan kita akan kelalaian kita. Barangkali itoelah djalan satoe-satoenja jang dapat menjeroeh kita setjepat-tjepatnja memboeat kapal2 jang memakai nama sekalian poelau Noesantara oentoek Koninklijke Marine.

Kapal-kapal jang memakai nama pahlawan2 Belanda dengan kapal2 jang memakai nama poelau2 Hindia, kapal2 itoe akan mendjadikan satoe persatoean jang koeat seperti wadja, akan mendjadi satoe djaminan kepada pendoeok jang berdjoeta-djoeta itoe bahwa mereka akan tetap dapat bekerdja teroes dalam kedamaian.

Salah satoe kapal jang terbagoes, jang memantjarkan sinar kenang-kenangan kepada pemimpin2 Belanda diatas Laoet, ialah jang memakai nama DOEA orang pahlawan laoet jang termasukhoer. Kapal itoe ialah kapal jang telah kami seboetkan tadi: TROMP Seri Ratoe.

Nama itoe boekan sekali ini baroe dipakai pada kapal Marine. Antara tahoen 1782 hingga 1800 ada satoe kapal perang (lineschip) jang bernama Tromp; kemoedian ada poela lineschip Tromp antara tahoen 1809 hingga 1823, Z. M. schroefstoomschip 1e. klasse Tromp antara tahoen 1875 hingga 1903; H. M. pantserschip M. H. TROMP datangnja kemoedian dan sesoedah kapal ini di apkir, tiga tahoen jang laloe dipakailah kapal TROMP jang sekarang ini. Kapal itoe manis boeatannja lagi tjepat djalannja, persendjataanja koeat dan lengkap. Namanja ialah nama doea orang laksamana kita jang besar, jani kedoea laksamana Tromp, bapa dan anak, jang namanja tetap bersinar dari abad-keabad dan jang tetap diingat sampai sekarang ini oleh tiap2 bangsa Belanda jang insaf dengan hati jang debar-debaran karena riang-gembira-dan-besar-hatinja.

Maarten Harpertzoon Tromp dan Cornelis Tromp, bapa dan anak. Si bapa telahmengalami 66 peperangan di laoet, si anak menoeroetkan djedjak ajahnja dan tiada kalah dengan ajahnja dalam hal keberanian, kesetiaan dan tahoe akan kewadajiban.

Ketika kapal Tromp jang sekarang ini akan dipergoenakan oleh Koninklijke Marine, commandant kapal itoe mengoetjapkan sepatah kata kepada anak boeahnja jang rasanja patoet dioelangi sekali lagi disini. Antara lain2 ia berkata: „Tromp, ajah dan anak, seemoer hidoepnja mendjadi tjontoh keberanian, kesetiaan dan tahoe akan kewadajiban. Dan sekarang, walaupun zaman soedah berganti, moeslihat perang soedah beroebah, teknik soedah sempurna, kita masih djoega perloe akan sifat2 manoesia jang baik dan abadi itoe, sifat2 jang tidak boleh tidak mesti ada pada tiap2 orang laoet.

Mereka itoe mendjadi tjontoh KEBERANIAN. Mereka itoe boekan sadja orang jang berani, tetapi poen djoega orang laoet jang pandai dan bidjaksana lagi telah lama mengetjap oedara laoet. Keberanian dengan tiada kepandaian sering kali dan pasti sekali didalam peperangan modern sekarang ini, sama artinja dengan keberanian orang jang tidak berpikiran, orang jang berani-beranian jang tidak memikirkan akibat-akibat kemoedian. Sebab itoe djagalalah soepaja toean pandai dan berpengalaman dalam pekerdjaan toean, soepaja keberanian toean itoe, djika perloe, tidak sia-sia sadja.

Disamboeng.



## ROEPA - ROEPA KABAR

### PEMAKAIAN BAHASA.

Dalam pemitjaraan telepon.

Menoeroet berita dalam s.s.k. maka pemakaian bahasa dalam pemitjaraan dengan telepon di Indonesia telah dibatasi sampai pada tiga bahasa sadja, jaitoe Indonesia, Belanda dan Inggeris. Artinja siapa berbitjara dengan telepon diharoeskan mempergoenakan salah satoe dari tiga bahasa itoe. Dan kaloe mempergoenakan lain bahasa, maka perhoebongan lantas dipoatoeskan. Bagitoelah dipelbagai kota di Djawa soedah moelai di-djalankan pembatasan pemakaian bahasa boeat telepon itoe. Berhoebong dengan keheranan orang2 Japan tentang tidak boleh memakai bahasanya lagi, bila berbitjara ditelepon, dalam beberapa harian diperingatkan akan adanja pelarangan seroepa djoega dinegeri Japan sendiri semendjak beberapa waktow lebih doeloe dari disini.

Disana jang boleh digoenakan hanya bahasa Japan, Inggeris dan Djerman. Apakah boeat pemitjaraan telepon locaal larangan atau pembatasan bahasa itoe akan dikasih berlakoe boeat semoea kota2 jang poenja telepon, itoe beloem diketahoei dengan pasti. Boeat di Manado sini, setahoe kita sampai kini orang masih dapat menggoenakan segala bahasa bila berbitjara ditelepon.

„PAUL KELLING” SCHOOL, SIAOE.

Papan nama ditoeroenkan.

Semendjak beberapa waktow di Siao terdapat seboeah schakelschool kepoenjaan Zending. Beberapa lamanja sekolah itoe tidak mempoenjai nama jang tertentoe jelain „Schakelschool”, sampai pada kira2 seboelan, doea liwat, disatoe hari nampak tergantong satoe papan bord jang ditoelisi „Paul-Kelling”-School, dimoea sekolah itoe. Sesoedah beberapa lamanja agaknja orang telah dapatkan nama jang paling tjotjok bagi sekolah itoe. Mengingatdja2 marhoem toean Paul Kelling sebagai zendeling di Siao, rasanja memang soedah sewadjaranja lah salah satoe pendirian zending dikasihkan namanja. Akan tetapi apa latjoer?

Sesoedah kira2 seboelan papan merk itoe tergantong, disatoe hari orang tidak melihatnja lagi. Moela2 orang mendoega, jang itoe kawatan anak2 nakal telah mengeloarkannja. Akan tetapi itoe ternyata boekan bagitoe. Kata jang poenja tjeritera, pengangkatan papan bord itoe mempoenjai riwayat jang agak loetjoe. Seorang pendoeok Oeloe, jang memang soeka2 membikin leloetjon, pada satoe hari soedah pergi sama djogoegoe Oeloe dan antara lain2 berbitjara djoega tentang nama itoe. Ia mengatakan pada djogoegoe: „Tidakkah toean tahoe, jang nama jang tertoeis dipapan itoe ada nama orang Djerman? Apakah boleh satoe nama dari bangsa jg mendjadi moesoeh kita digantongkan disekolah anak2 kita?” Sesoedah itoe ia laloe pergi dan pada besoknja papan nama itoe soedah tiada, konon diseroeh angkat oleh djogoegoe.....

## TJOKLAT BOEBOEK BAIK KELOEARAN HINDIA-BELANDA



Ledzat sekali rasanja tjoklat boeboek Ten Wolde jang terbikin dari bidjicacao Hindia-Belanda jang telah terkenal baik kwaliteitnja. Tjoklat boeboek Ten Wolde gampang

sekali hantjoernja dan sangat memperkoeat toeboeh, oleh karena mana ia ada baik sekali dikasih minoem kepada anak2, orang2 sakit dan jang baroe semboeh.

ten Wolde's

CACAO - EN CHOCOLADE - FABRIEKEN \* SOERABAIA



THAILAND BELI EMAS.

Dari Japan.

Menoeroet pengemoeman opiril diberitahoekan, bahwa antara Yokohama Speciebank dan Nationaal Bureau ministerie Financien Thailand telah ditandai satoe perdjandjian pembelian emas seharga £ 2.250.000.— oleh Thai dari Japan. Sekiranjia diinginkan oleh Thai, emas itoe boleh dsimpan di Japan. Maksoed pembelian ini ialah soepaja dapat mempoenjai persediaan oeng tiel, dan harga pembelian ditetapkan menoeroet koers London dan New York. Harganja akan diaksir dalam yen dan oentoek pengeloaran emas ini pemerintah Japan akan kasihkan vergunning spesial.



# MEDEDEELING.

Ter voldoening aan het bepaalde in artikel 23 der statuten onzer Spaarbank, wordt hierdoor bekend gemaakt, dat de volgende SPAARBOEKJES zijn zoekge- raakt, t.w.:

Nummers 3539, 4296, 6579 en 6773.

DE DIRECTIE DER  
SPAARBANK „MINAHASA”.

## DAVAO, KOTA JAPAN DI PHILIPINA.

Membahayakan negerinja Quezon?

Kekoeatiran akan ditjaplok oleh Nippon menempat- kan president Quezon dari Philipina ditentang soal jang soelit. Seperti diketahoei, semendjak 1935 Philipina me- roepakan satoe gemeenebest dengan kemerdekaan terbatas dan nanti ditahoen 1946 kemerdekaan sepenoeh2nja akan diperoleh, dengan ditariknja bendera Amerika-serikat dari sana. Berhoeboeng dengan mengantjamnja pentjaplo- kan oleh Japan pemimpin Philipina, president Manuel Quezon sekarang menghadapi soal jang soelit, jaitoe meneroeskan penglepasan diri dari Amerika, laloe men- dapat toean jang baroe, jalah Japan, atau tetap doeloe dibawah linoengan Amerika. Salah satoe bahaja jang tidak dapat diabaikan oleh Philipina jalah adanja pen- doedoek bangsa Japan jang boekan sedikit didaerah ne- geri itoe. Kaloe perdagangan berada ditangan bangsa Tionghoa, maka pertanian dapat dikata ada ditangan bangsa Japan. Kota Davao, dimana dihatsilkan 40% da- ri segenap penghasilan tali (koffo) Manilla-hennep, dari segenap Philipina, ada bertinggal 18.000 orang Japan da- ri djoemlah pendodoek kota itoe jang banjaknja 95.000 djiwa.

Kebanjakan diantara orang2 Japan itoe pekerdjaan- nya bertani dan atau memintal tali hennep. Dengan me- sin2nja jang modern dapatlah tani2 Japan itoe memper- dirikan boerderij2 (kebon) jang dapat ditjontoi serta di- cesahakannja dengan mengoentoengkan. Bagaimana di- dapatnja tanah perkeboenan? Wel, tani2 Nippon itoe ka- win dengan perempuan bangsa Philipina dan dengan per- tolongan advocaat2 jang pintar2 mereka dapat menjing- kiri keberatan2 oendang2 dan dapat memiliki tanah2 per- kebononnja. Penetratie ekonomi oleh Japan di Philipina ini meroepakan bahaja bagi kemerdekaan negeri itoe dan tidak dapat diabaikan. Tjebalah pikir sadja, andai kata sekian banjak orang Japan itoe meroepakan „kolo- ne kelima”, betapa besar bahajanja dimoesim perang!

Kekoeatan pembelaan Philipina terdiri dari 20.000 tentara tetap dan 130.000 tentara serep. Disamping itoe terdapat djoega 20.000 tentara Amerika-serikat dengan kira-kira 150 boeah pesawat terbang modern.

Kekoeatan laet terdiri dari 2 kruisers, 13 pemboeroe torpedo, 12 kapal silam dan 50 pesawat terbang ketjil, kesemoeanja dari angkatan laet Amerika, jang ditem- patkan disana. Sedikit sekali ahli2 jang dapat mengang- gap, bahwa kekoeatan itoe tjoekeop oentoek pembelaan Philipina terhadap sesoeatoe serangan Japan, dengan ti- dak mengandel pada bantoean Amerika dari Hawaii, jang djaehnja ada 5000 mjl dari Manilla.

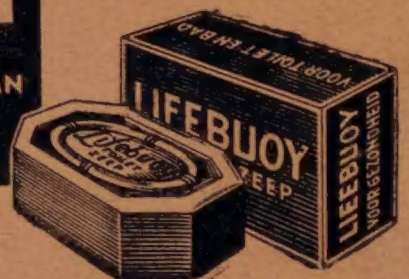
# Pertjaja pada diri sendiri



Tida maloe² dan djoega tida takoet tjelaan. Inilah, lantaran ia me- make saboen Lifebuoy Toilet. Djagalah soepaja djoega diri Toean tida tertjela. Djangan kira, bahwa B.O. (Body odour = baoe keringat) tida bisa ganggoe Toean. Berkeringat adalah kerdjaan biasa dari badan jang sehat dan semoea orang memang moesti berboeat be- gitoe. Maka itoe oentoek djaeoken diri dari bahaja B.O. pakelah saboen Lifebuoy Toilet sehari-hari.

Saboen Lifebuoy Toilet mengandoeng bahan-bahan jang terpilih boeat member- sihken betoel semoea daki² keringat. Dengan pake sa- boen ini Toean tjega moen- tjoeinja B.O., jaitoe baoe jang tida enak dari diri Toean jang sering kali djadi sebab oentoek lain² orang, boeat tida bergaol sama Toean.

**LIFEBUOY**  
SABOEN TOILET  
MEMPERLINDOENGKAN  
TOEAN DARI B.O.  
(BAOE KERINGAT)



## SABOEN TOILET SPESIAL BOEAT NEGERI JANG PANAS

LOT 97-612 CHM

# Tenaga!



Tida ada obat koeat lebih baik dari pada ALAM SENDIRI!

Toean taoe, kenapa Dunlop's Herb Tonic ada satoe mino- man begitoe mandjoer? Sebab di dalam itoe ada dipake da- daon obat paling moestdjak jang Alam ada beriken, Dun- lop's Herb Tonic dibikin me- noeroet satoe recept Timoer: resia jang toea sekak dari daon-daon obat pilihan, jang membersihken dan memper- koeatken darah, beriken ka- koeatan baroe pada prang- orang lemah dan semboehken penjakit-penjakit seperti pe- njakit boeah-pinggang (nier), soesah boeang-aer, pentjer- nahan tida baik, entjok, pilek dan banjak laen-laen poela. Satoe sendok-makan sadja, 3 atawa 4 kali satoe hari, membikin Toean djadi sehat, kawat dan berjoemangeti!



Hvg. Harnsen Verwey & Dunlop M.V.

## PENSIOEN OUDSTRIJDERS DIPOTONG TEROES.

(Kiriman).

Kami mendengar chabar dari orang jang dapat diper- tjajai, maka pada vergadering jang telah dilakoekan di- gedoeng gemeente bioscoop Manado pada tanggal 1 Sep- tembar jang baroe laloe atas permintaan dari Hoofd- bestuur „Vereeniging Oudstrijders Minahasa” (V.O.S.M.), telah diambil kepoetoesan bahwa pemotongan pensioen jang ½% dari oudstrijders Minahasa oentoek Minahasa- wacht jang seharoesnja boelan September ini berachir haroes diteroeskan lagi, akan tetapi dengan maksoed jg sedikit lain.

Sebagai telah diterangkan diatas bahwa pemotongan jang berachir boelan ini dioentoekkan boeat Minahasa- wacht, akan tetapi pemotongan jang nanti berdjalan itoe dibahagi doea, jang 50% oentoek oorlogfonds dan jang 50% oentoek studiefonds VOSM terseboet.

Menoeroet keterangan jang didapat, maka jang hadir dalam vergadering itoe kira-kira 400 oudstrijders, jaitoe kira2 hanja 10% dari sekebanjakan oudstrijders di Mi- nahasa. Poetoesan bahwa pemotongan itoe dioentoekkan boeat oorlogfonds senistjaja bagi sebahagian besar atau sekalian oudstrijders tentoe merasa setoedjoe, akan te- tapi djika sebahagiannja akan dipakai oentoek lain ke- perloean, ah maaf toean2 Hoofdbestuur VOSM. Oentoek memakai wang kami sebagai telah dipoetoes jaitoe oen- toek studiefonds VOSM (kalau chabar itoe benar) haroes toean2 bersabar dahoeloe, sebab toean2 haroes ingat jang boekan sekalian oudstrijders di Minahasa ada ang- gota VOSM apalagi beloem tentoe kalau sebahagian be- sar setoedjoe dengan kehendak toean2. Perloe kita berem- boek dahoeloe. Itoe 10% oudstrijders jang hadir dalam vergadering terseboet beloem boleh dipandang membawa

segenap oudstrijders Minahasa.

Kami harap pada pemotongan pensioen jang nanti datang oleh badan2 jang melakoekan pemotongan itoe soedi mengambil atoean2 soepaja tiada terdjadi kere- welan sebagai jang telah terdjadi sewaktoe pensioen itoe moelai dipotong oentoek Minahasawacht, bahwa banjak oudstrijders jang ta' soedi pensioennja dipotong.

Satoe bekas pendekar.

## MENJIMPANLAH PADA

# Bank Minahasa

SOEPAJA DALAM OEMOER TOEA  
TIDAK BINASA.

## PENDJOEALAN OEMOEM.

di moeka Vendukantor di Manado pada tanggal 18 Sep- tember 1941, djam 3 sore

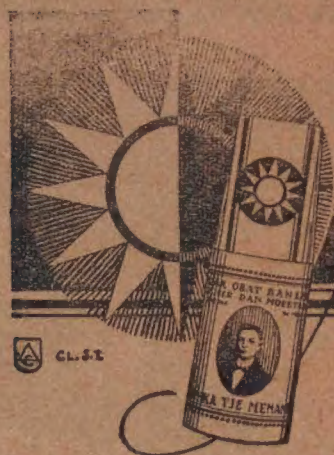
dari

satoe perceel, Verpondingsnummer 161 b drie terletak di hoofdplaats Manado, Chineesche Wijk menoeroet meet- brief tanggal 27 December 1903 No. 4 acte van eigendom tanggal 12 April 1904 No. 35.

Ini pendjoealan dilakoekan atas hypothecaire volmacht

Jang koeasa  
dan hypotheekhouder  
Mr. THE SING HOO.





油 靈 萬

Minyak obat „BAN LENG“

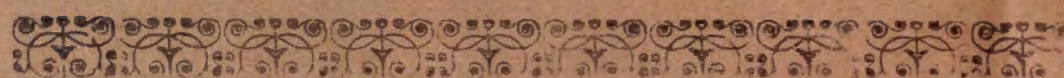
Kalau toean ada sakit: batoek, tenggorokan, dysenterie, bisoel-bisoel, loeka-loeka, djatoeh, digigit segala binatang berbisa, dan lain-lain, soeka semboeh dengan lekas dengan onkost tjoma sedikit, silahkan toean pakai „Ban Leng“ tanggoeng memoeaskan dengan tidak didoega, sebab „Ban Leng“ soedah dapat diploma2, dan banjak soerat-soerat poedjian dari toean-toean ambtenaar bangsa Europa dan Indonesia, karena amat mandjoernja. Bisa dapat beli dimana2 tempat, djoega bisa pesan dengan rembours kepada:

**SIE KA TJE ROEMAH OBAT TJEH SHE TONG**

Rustenburgerpad 16  
Soerabaja  
(Java)

Passar Weg 8  
Menado  
(Celebes)

Makassar  
(Celebes)



#### PENTJOERIAN WANG KERTAS PADA KOLFF.

Keterangan opisil lebih landjoet.

Ketika Banderollen Drukkerij kepoenjaan Kolff hendak ditoeoep poekoel 5 sore, seorang toekang bersemboenji didalamnja dengan maksoed hendak mentjoeri wong-wang kertas yang ada disitoe. Soenggoehpoen drukkerij itoe semalam-malaman didjaga keras, dapat djoega si pentjoeri itoe keloer meninggalkan tempat itoe. Menoeroet persangkaan ada orang yang memberi tanda kepadanya dari loear.

Baroe sadja ia keloer gedong drukkerij itoe iapoen ditahan oleh recherche, laloe diperiksa badan dan pakaiannja; dalam pakaiannja terdapat wong-wang kertas. Ketika diperiksa pentjoeri itoe lebih landjoet oleh polisi ditempat itoe ternjata, sebahagian dari wong-wang kertas yg diambilnja itoe disemboenjikannya dalam bak pasir, yang tersedia disitoe boeat memadamkan kebakaran.

Karena ketika itoe orang yang menolongnja melakoe kan pentjoerian itoe beloem tertangkap, apalagi disamping penangkapannja itoe haroes diperiksa dengan teliti wong2 kertas yang hilang, maka boeat kepentingan pemeriksaan itoe, boeat sementara tiadalah dipandang perloe memberi tahoe kan apa2 tentang pentjoerian itoe. Tetapi sekarang kedoea orang yang bersalah itoe soedah tertangkap.

Sama sekali boelat f 6.300,- yang ditjoeri itoe, f 6000,- soedah didapat kembali. Jang f 300,- lagi diketahoei nomor dan serieletternja.

Dengan keras diterangkan disini, sekalian kabar-kabaar angin selandjoetnja dalam soerat2 kabar tentang adanja cecomplot yang besar atau pentjoerian banderol dan kertas berharga yang lain2, sekali-kali tiadalah berdasarkan kebenaran.

#### MEMPERLOEASKAN BURGERDIENSTPLICHT.

Burgerdienstplichtverordening memberikan koeasa pada pemerintah, memperloeaskan burgerdienstplicht oen-

#### BOUWBUREAU „EDUDE“

TONDANOWEG 8C - TELF. 95 MANADO.

#### ARCHITECT-AANNEMER.

Het adres voor: adviezen, taxaties, toezicht, ontwerpen en uitvoeringen van gebouwen en waterbouwkundige werken, wegen, schuilkelder, schuilloopgraven en diverse werken.

Beleefd aanbevelend,  
E. D. DENGHAH.

toek mereka yang boekan ra'jat Belanda. Menoeroet koeasa ini, maka telah ditentoe kan dengan Gouvernementsbesluit, bahwa semoean orang yang tidak bernegeri, yang berkediarnan di Hindia Belanda, mempoenjai kewadajiban burger. Djoega toeroet terhitoeng, orang yang ta' bernegeri, yang berada dikapal-kapal Hindia-Belanda, atau kapal-kapal asing yang ada dinegeri Hindia-Belanda, djika orang itoe beloem mempoenjai burgerdienstplicht, karena sebab-sebab lain, dan djika orang itoe memenoehi batas oemoer yang tertentoe poela (16 hingga 60 tahoen) dan tidak termasuk dalam golongan yang diketjoelikan, yang diseboetkan verordening itoe, ja'ni militer, penditapendita, d.s.b.

#### KAPAL ORANJE.

Didengar kabar, kapal Oranje telah tiba dengan selamat di Australia kembali dari pelajarannja yang pertama kemedan perang di Timor Tengah.

Kapal hospitaal itoe membawa 600 orang Australia yang loeka kenegerinja.



#### KLINIEK & APOTHEEK: DR. ANDU

LABORATORIUM: periksa darah menoeroet Sacks-Georgi, Meinecke van Ide.

PERKAKAS ELECTRIS: Diatermie, Sollux en Hoogtezon, dan perkakas massage.

DJAM BITJARA: Djam 10 — 12 pagi | Ketjoeli hari-hari ming-  
4 — 6 soreh | goe dan raja.

POLIKLINIEK boeat orang miskin dan tidak mampoe. Djam 7 — 8 pagi  
Ketjoeli hari raja dan hari minggoe

TEL. 51 en 81.

MANADO, Jalianalaan 6.

DR. A. B. ANDU.

#### KAPAL „SLAMET“.

Ditenggelamkan oleh moesoeh.

Poetjoek pimpinan marine di London memberi kekoeasaan mengoemoemkan berita, bahwa kapal „Slamet“ tenggelam di Laoetan Tengah, oleh serangan bom kapal selam moesoeh. Ketika kapal itoe sedang mendjalankan cesahanja yang sangat berharga dalam masa perang ini, jaitoe sebagai kapal pengangkoet.



#### TEMPAT MEMPERBOENGAKAN OEANG SIMPANAN JANG KOEKOEI.

Oeang simpanan senantiasa teroes dapat dibajar dengan tidak diberitahoe kan lebih dahoe loe.

Boenga 1940 3%.

Dipinta kepada penjinan-penjinan akan mengoendjoekan boekoendikantoor Spaarbank, soepaja boenga itoe dapat dimasoekkan dalam boekoenna.

Directie



Djagalah soepaja darah didalam toeboeh toean selaloe bersih. Bersihkanlah darah toean dengan pil Joodkali boendar teloe. Keloearan Bandoengsche Kininefabriek. Pil Joodkali boendar teloe membersihkan darah dan pemboeloeh darah diseloeroeh toeboeh toean dan mentjegah serta menjemboehkan penjakit yang berikoet:

Oerat? teras kakoe (adver-kalking), bengék, darah kotor, dan sakit éntjok (rheumatiek).

Kalau ditempat toean tidak ada didjoel ditoko obat-obatan, kirimlah bon yang dibawah ini dengan oeang f 1.- boeat kiriman pertjoebaan dari 100 pil Joodkali boendar teloe oentoek membersihkan darah.



M.V. Bandoengsche Kininefabriek — Bandoeng.

Bersama ini sja kirimkan postwissel seharga f 1.-, soepaja dikirimkan franko kepada sja 100 pil Joodkali oentoek membersihkan darah.

Nama \_\_\_\_\_

Alamat \_\_\_\_\_

Tempat tinggal \_\_\_\_\_

#### Istri yang pintar



Meliat soeaminja mendapat sakit kepala, sang isteri lantas ambil Obat Poeder Sakit Kepala Tjap Matjan boeat menoeloeng sakit kepala soeaminja itoe. Kaoem isteri selamanja sedia Obat Tjap Matjan dalam roemah.

**OBAT Tjap MATJAN**  
BISA DAPAT BELI DI SEGALA TEMPAT



# KENG HWA POO

13 September 1941 = 22 Tjiet Gwe 2492

## LOEAR - NEGERI.

Pembijtaraan Amerika-Japan.

PESAN Konoe pada Roosevelt, dalam mana roepanja telah diandjoerkan dasar2 peroendingan oentoek terloe-poetnja Pacific dari tjangkriman bentjana perang, keli-hatannja tidak pertjoema diadjoekan. Sebab pembijtara-an diplomatiek Japan-Amerika sekarang dapat dilang-soengkan. Dan betapa ketjil sekalipoen, masih memberi-kan pegangan oentoek pengharapan moengkin didapat-nja djalan bagi pertahanan damai disekeliling Pacific. Betapa sebetoelnya isi pesan Konoye itoe, dan bagaima-na poela boenjinja atjara (agenda) pembijtaraan yang sedang berlangsung antara Nomura dan president Roo-sevelt itoe, tidaklah seorangpoen yang tahoe pada dewasa ini. Di Washington oemoemnja orang mendapat kesan, bahwa keadaan Japan dan Amerika pada dewasa ini da-pat diandaikan sebagai keadaannja satoe kapal yang ber-da didalam poesat yang tenang dari angin tofan, sehing-ga banjak boleh djadi kalau angin riboet itoe akan da-tang menioep poela. Pihak Amerika dalam pembijtaraan itoe agaknja masih berpegang pada keterangan Cordell Hull yang diotjapkan pada tahoen 1937 itoe prihal hak-hak dan kepentingan2 Amerika, jalah menoeroeti dengan baik2 pada kawadajiban2 yang termaktoeb dalam verdrag2 dan perobahan2 verdrag dengan djalan pembijtaraan dan boekan dengan djalan perkosa. Penerimaan pendirian Amerika ini oleh Japan akan dapat diartikan, bahwa To-kio haroes membatalkan kebanjakan dari pada apa yang telah diperboeat oleh Japan sedjak tahoen 1931!

Hendak tawar-menawar?

Penilik2 yang boekan opisi di Washington berpenda-patan, bahwa Japan dalam pembijtaraan2nja ini hendak mempergoenakan diplomatiek „memberi dan meminta” dan menawarkan concessie2 dengan toekaran dapatkan concessie2 poela. Akan tetapi soekarlah pada menilik concessie2 matjam apa yang dapat diberikan oleh Ame-rika, karena tidak dapat dipertjaja, bahwa Amerika ber-sedia pada adakan compromis tentang azas2nja, yang mendjadi dasar politieknja sedjak penerdjangan Japan di Mantsjoekwo ditahoen 1931 itoe. Kabar2 angin banjak tersiar tentang apa yang moengkin diberikan oleh Ame-rika, tetapi tidaklah sesoeatoe apa yang dapat memasti-kan kabar2 angin itoe. Politiek Amerika tetap, jaitoe: Roesland haroes ditolong terhadap nasional socialisme dan perwatanan2 dagang dengan Japan haroes teroes di-pertahankan selama negeri itoe mempertahankan politi-eknja yang agressief.

Bagitoelah minjak pesawat terbang yang dikirimkan ke Roesland teroes djoega diberangkatkan dan telah sam-pai di Wladiwostock, walapoen pihak Japan telah mem-perdengarkan tidak senangnja dengan pengiriman itoe. Bahwa pihak Japan tidak soedah mentjegah sampainja minjak itoe di Roesland, itoe mendjadi boekti, bahwa agaknja Tokio masih berpengharapan bisa dapatkan

ketjotjokan dengan Washington.

Dalam pada itoe, sedikitpoen tidak dapat diketahoei tentang djandji2 apa yang dapat diterima oleh Amerika oentpek membereskan kesoeakaran2 antara ia dan Japan. Dan poela djandji2 manakah yang kiranja dapat dipak-sakan oleh pemerintah Japan pada tentara Japan, oen-toek tertjapainja pertahanan damai itoe. Soenggoehpoen kesoeolitan2 besar dan banjak, tetapi tidak seorangpoen akan dapat berboeat sesoeatoe yang baik, karena peme-rintah Japan akan mengetahoei dengan tjara yang defi-nitif, betapa tegoehnja politiek Amerika tentang kepa-tian akan kekalahannja „as”. Kemoedian Japan dengan mata terboeka akan menghadapi kesoeadaan2nja yang boleh djadi, apabila ia melandjoetkan politieknja agres-sie

Teroes bersiap!

Sementara itoe dinegeri2 sekeliling Pacific orang me-neroeskan persiapannja oentoek menghadapi sesoeatoe kemoengkinan. Front ABCD semingkin diperkoeat, ren-tjana2 pembelaan sama2 dirantjangkan atau diselesai-kan. Birma menjiapkan diri, Tanah Semenandjoeng poen tidak ketinggalan, Manilla melakoekan mobilisasi seba-hagian, Indonesia kita sekalinnja tahoeelah, dan Austr-a-lia mentjotjokkan peroesahaan2nja dengan kemoengki-nan2 pembelaan. Tiongkok, atas andjoeran general Chi-ang Kai Shek, pada Wuchangdag (10 October j.d.) akan memoelalkan serangan2nja yang loeas, sebagai sokongan Tiongkok pada pembelaan demokarasi difront Pacific.

Dari Indo China sedikit sekali terdengar sesoeatoe berita semendjak negeri itoe didoeoeki oleh militer Ja-pan. Berita2 yang sampai ada yang mengatakan, bahwa djoemlah tentara Japan yang berada di Indo China pada achir Augustus soedah lebih 150.000 lengkap dengan sen-djata2nja yang modern. Thailand, itoe pintoe Timoer da-ri India, berada ditengah2 gelombang, tapi tetap dalam keterangan agaknja serta mempertahankan pendiriannja tidak soeka diganggoe oleh siapapoen.....

Pelindoengan Iran.

Dibrentikannja perlawanan tentara Iran terhadap mengalinnja masoek tentara Inggeris dan Roes berati pengakoean Iran akan „dilindoengi” dirinja. Iran seka-

rang sangat merasa aman dan oentoek menjingkirkan segala sisa2 keragoe-ragoean rakjat, maka oleh pemerin-tah Iran diambil tindakan pada menjerahkan semoea o-rang Djerman yang terdapat dalam negerinja pada orang-orang Inggeris dan Roes. Djadi antjaman agressie pada Iran sekarang soedah tiada!

Djoega Toerki sekarang boleh merasa aman. Sebab batas2nja di Asia soedah sama dibawah lindoengan Ing-geris-Roes.



**SAKIT ASABAT JANG MENDADAK**  
disembuhkan oleh Sloan's.  
Djangan pidjet atau oeroet...  
tjoema basahkan sadja, pelahan  
dan reto. Dengan sigera tosan  
merasa keringanan. Darah yang  
segar mengalir ketempat yang  
sakit itoe. Sloan's menghilan-  
kan sakit Asabat dengan tjepat  
dan sempurna.

**Sloan's Liniment**  
menghilangkan sakit!

Fabrikanten:  
DR. EARL S. SLOAN, INC. NEW YORK  
Imp. Toko HOPPENSTEDT

Auteursrechten voorbehouden

**BERBOEATLAH**  
**BEGINI jika kamoe**  
**LETIH,**  
**LEMAH,**  
**LELAH**

Djoega kamoe  
bisa dapatkan  
kesehatan  
**BAROE**  
Tenaga **BAROE**  
Asabat koeat  
kasenangan hi-  
doep jang segar



Kamoe letih, lemah dan kelesuan disebabkan karena kamoe poenja foeh-buch kelesuan dzat tjair dan Iodium jang gampang hantjoer. Gantilah ini dzat jang telah hilang — dan kamoe poenja panahit akan hilang. Beriboe-riboe orang telah mendjadi tertjengang tentang kembalikanja kasahatan, tenaga dan keradlinan dengan gampang dan sederhana. „Vikelp” mengasih kepada kamoe ini dzat tjair jang perloe moesti ada didalam toebuch, dzat mana di dapatkan dari sesoeatoe toetoe-buch di Laetan Tedoch — toenia poenja soembar jang terkala dari ini dzat jang mengasih kehidoepan — ia ada mengandoei Best, Phosphor, Calcium, Zwavel didalam roepa aveti, sebetoelnya ia ada mengandoei 5 dari 12 dzat tjair jang moesti ada didalam toebuch dan Iodium jang gampang hantjoer. Dan djoega mengandoei Vitaminen dan Vitaminen B, jang penting. Ini semoes dzat jang perloe sehati oentoek kasahatan dan tenaga — hingga perloe poela oentoek kehidoepan — kamoe dikasih oleh „Vikelp” ini hari djoega. Lihatlah hasil2nja jang njata sehati. Teroes-meroes kamoe rasakan kasembuehan. Asabat mendjadi tenang, kamoe poenja otak mendjadi terang, kamoe mendjadi keat, radlin dan dapat menger-djahan segala roepa. Keradlinan baroe, tena-barae mengalir diseloeroeh kamoe poenja toebuch. Kehidoepan menerima kamoe dengan senang hati. Belilah sebarang djoega satoe botol „Vikelp”

**VIKELP**  
TABLET  
MENGANDOEI  
DZAT TJAIR  
dan VITAMINEN

PERINGATAN. Djoega Toean poenja lang-punaa tida ada sedia, toelis soerat kepada Muller & Phipps, Batavia-C., Rid

KHP  
5/3

Seperti bapanja djoega!



Baji menoeroet perboeatan bapanja. Ia „membatja” soerat kabar. Soerat kabar itoeelah jang mendjadi tjermis tjita2nja soepaja mendjadi „besar”. Djagalah soepaja tjita2nja djangan mendjadi gagal. Bantoelah soepaja ia dapat meniroe perboeatan bapanja dan meneroeskan adat kebiasaan toeroennanja. Bikinlah ia mendjadi orang jang sehat dan tegap dengan mengasih ia makan Glaxo, ma-kanan baji baik sekali jang mengandoei extra vitamin D, cal-cium dan wadja.



**Glaxo**

Importeurs: JACOBBERG

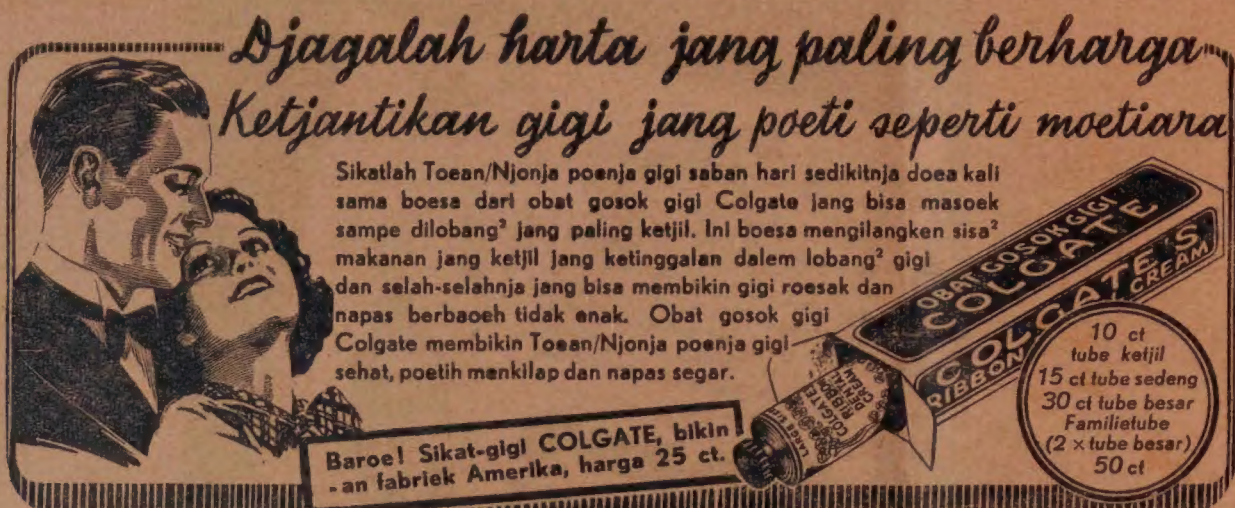
Pergoeletan Djerman-Roes.

Keadaan dimedan perang Timoer tidak membesarkan harap. Soenggoehpoen dengan pelahan, tapi dengan tidak koerang pastinja poela, kelihatannja Djerman dapatkan maksoednja. Garisan perang sitoe pada penoetoe ming-goe silam ada kira2 sebagai berikut:

Dibahagian Oetara, sekitar Leningrad, tentara Finland semingkin mendesak kearah Selatan, menoedjoe kota terseboet. Djatoehnja Talinn ditangan Djerman, dan di-poetoeskannja perhoeboengan spoor Moskou/Leningrad, mendjadi kota ini terkoeroeng sama sekali dari sega-la pendjoeroe. Djika betoel di Leningrad ada tersedia le-bih satoe joeta tentera Roes jang disediakan oentoek membela kota itoe, rasanja tidak akan moedah Djerman dapat mengoeasainja. Dibahagian tengah dari medan pe-rang jaitoe kira2 diantara Smolensk dan Kief pihak Roes telah melakoekan serangan2 membalas dengan ber-hasil. Didjoeroesan sitoe garisan Djerman dapat dioen-doerkan. Apakah maksoed serangan2 membalas itoe me-mang hendak mengoendoerkan tentara Djerman atau ha-nja boeat melindoengi pergerakan moendoer tentara sen-diri, itoe tidak njata kabar2. Lebih keselatan, kota Odesa, itoe pelaboehan gandoem dilaoet Hitam, ternjata berha-sil mempertahankan diri terhadap serangan2 Djerman, Roemenia dan Hongharia. Kearah Timoer sebaliknja ten-tara tergaboeng itoe agaknja dapatkan kemadjoean. Pe-njeberangan soengai Dnjepr telah dapat dipaksa sehing-ga pihak Roes terpaksa meroesakkan pendirian2 poesat kekoetan industrienja didaerah sitoe. Apakah tekanan Djerman disitoe akan diteroeskan liwat daratan ke Kau-kasus, itoe beloem njata. Pengoempolan alat2 pengang-koet air dipelaboehan2 Boelgaria, bagitoe poela pemoe-



**Djagalah harta yang paling berharga**  
**Ketjantikan gigi yang poeti seperti moetiara**



Sikatlah Toean/Njonja poenja gigi saban hari sedikitnja doea kali sama boesa dari obat gosok gigi Colgate yang bisa masoek sampe dilobang<sup>2</sup> yang paling ketjil. Ini boesa mengilangkan sisa<sup>2</sup> makanan yang ketjil yang ketinggalan dalem lobang<sup>2</sup> gigi dan selah-selahnja yang bisa membikin gigi roesak dan napas berbaeuh tidak enak. Obat gosok gigi Colgate membikin Toean/Njonja poenja gigi sehat, poetih menkilap dan napas segar.

Baroe! Sikat-gigi COLGATE, bikin an pabrik Amerika, harga 25 ct.

10 ct tube ketjil  
 15 ct tube sedeng  
 30 ct tube besar Familietube (2 x tube besar)  
 50 ct

ibarat dan nasihat yang amat berharga boekan sadja oentoek orang yang memang soedah berdiri dalam lingkoeangan parlemen akan tetapi djoega oentoek orang banjak akan memperlihatkan dan mempertimbangkan keoetamaan deradjat parlemen dan tata-tjaranja.

Pada termijn yang kesatoe Njonja Neuyen memadjoe-kan perkara yang terdjadi pada C.B.Z. di Semarang; se-orang njonja dokter diwakilkan mendjalankan djabatan directeur C.B.Z. itoe, dan tiba2 dibebaskan dari pada pangkat itoe dan orang lain didjadikan directeur, sehingga njonja itoe merasa tidak senang hati teroes minta berhenti mendjadi gouvernements arts.

Dalam djawaban wakil Pemerintah mengoeraikan ke-djadian itoe dan menerangkan bahwa karena kesalahan kepala djabatan D.V.G. hal itoe terdjadi.

Pada termijn yang kedoea roepanja Njonja Neuyen beloem djoega senang hatinja tentang kedjadian itoe,

satan djoemlah2 besar tentara disitoe memberikan peng-oendjoekan2 bahwa moengkin djoega tentara Djerman akan melakoeakan serangan liwat laet Hitam pada soem-ber2 minjak di Bakoe itoe.

Sekianlah kira2 keadaan medan perang Timoer Ero-pah itoe.

*Moengkinkah Roes ditoendoekkan?*

Dalam keadaan seperti sekarang orang menanjakan apakah moengkin Roes akan terpaksa toendoek Andai ka-ta Leningrad djatoeh ditangan Djerman, ini berarti di-tawannja tentara Roes sedjoemlah satoe millioen! De-ngan itoe beberapa ratoes riboe tawanan yang telah di-dapat sementara itoe, djoemlah tawanan sadja soedah mendekati doea joeta. Pihak Roes pernah mengakoei ke-roegian satoe stengah millioen tentara selama doea boe-lan perang, dus djoemlah tawanan dan mati dll. sesoedah djatoehnja Leningrad nanti, akan ada lebih tiga millioen!

Mengingat djoemlah tentaranja Stalin yang ditaksir ada sedikitnja 15 millioen, keroegian ini djadinja baroe sadja 20%!

Kaloe keroegian alat perang berdjawa tidak oesah mengoetirakan, lain halnja dengan alat sendjata dan mesioe. Poesat industrie Roes terdapat ditepi laet Hi-tam (Don-bekken) dan dikota2 besar di Roesland Barat, yang kebanyakan sekarang didoedoeki atau diantjam oleh Djerman. Dus sendjata2 yang hilang sesama itoe tiga millioen tentara, akan soekar digantinja. Ketjoeali kalau industrie di pegoenengan Oeral dapat mentjoekeopi ke-perloean tentara merah itoe, keadaannja pada dewasa ini rasanja soekar. Dilain pihak antara Roes dan Inggeris soedah ditoetoep perdjandjian tidak akan mengadakan damai sendiri2 dengan Hitler. Dus dilihat dari podjok itoe, Roes tentoe tidak akan soeka damai dengan Djerman, walaupun haroes meneroeskan perlawanannja dari Siberie sekalipoen. Apakah sesoedah mereboet Leningrad nanti, djoega Moskou akan direboet, itoe beloem dapat dikatakan. Tekanan tentara Djerman ke Selatan beloem djoega berkoerang2nja. Sesoedah goedang gandoem Oe-kraine sekarang poesat industrie dapat giliran dan se-mantara itoe sebahagiannja memang soedah kena diram-pas.....

## PENINDJAUAN VOLKSRAAD.

*Tentang menganggap sipat. \*)*

Sidang Volksraad pada hari Kamis 21 hb. Augustus ini memboektikan bahwa tanggoengan Voorzitter memang tidak sedikit, dan selaloe haroes voorzitter itoe awas dan siap akan bertindak djika sekiranya terdjadi barang se-soeatoe yang mengoesik atau yang menjinggoeng keter-tiban sehari-hari. Djarang, sangat djarang sekali terbit atau bangkit kedjadian yang seroeapa itoe, sebab boleh kita pertjaja dalam kalangan Volksraad segala orang insaf dan sadar akan kedoeoekannja yang moelia, tinggi sehingga adat kehormatan dan tata-tjara didjoendjoeng-nja dengan ridla dan ichlas hati.

Walaupun begitoe, sekali2 terbawa oleh gelora sanoe-barinja adalah lid mengeloearkan perkataan yang tidak atau koerang senonoh dengan deradjat Volksraad, maka lantas terdengar paloe atau soeara Voorzitter akan men-tjegah hal itoe dan mensadarkan pembijtara.

Djaoeh lebih djarang terdjadi salah seorang lid me-njakiti hati lid lain, karena dirinja tersinggoeng, pada hal dalam debat Volksraad teroetama sekali mendjadi sjarat bahwa tidak boleh orang membawa bawa diri o-rang lain. Kedjadian itoe dalam bahasa parlemen nama-nja „persoonlijk feit”; indonesianja rasa-rasanja „ter-singgoeng diri orang”. Kalau terdjadi hal itoe maka lid yang mendjadi koerban, yang tersinggoeng itoe, berhak lantas mendapat kesempatan bitjara akan menjelesaikan hal itoe dengan lid yang terdorong melanggar kesopanan pargaoelan Volksraad. Selama ada Volksraad ini, hampir seperempat abad, sepanjang ingatan penoelis hal itoe terdjadi empat lima kali. masoek hal yang terdjadi pada sidang Volksraad yang terseboet tadi antara t. Soeroso yang merasa tersinggoeng dirinja oleh pidato t. Soeria Nata Atmadja pada 19 hari boelan Augustus waktoe toean itoe berpidato membijtaraikan Art. IV (B.B.) Ang-garan Negeri, dan waktoe itoe t. Soeroso tidak lagi hadir pada sidang itoe. Dan karena keesoekan harinja hari be-sar (Mi'radj Nabi s.a.w. maka pada hari Kemisnja hal itoe diselesaikan.

Kedjadian itoe nanti dalam penindjauan afd. IV itoe akan dioeraikan lagi.

Sekarang ini yang akan diberitakan dalam penindjau-an ini ialah kedjadian yang terlaloe amat sangat djarang terdjadi dalam doenia parlement, ialah Voorzitter me-regoer wakil Pemerintah.

Itoelah yang terdjadi sekali ini dalam Sidang Volks-raad mengenai Wakil Pemerintah oentoek Afd. VA. Ang-garan Negeri, Dienst der Volksgezondheid - (D.V.G.) waktoe mendjawab dalam termijn yang kedoea.

Djadi kalau kita bilang sidang Volksraad itoe teris-timewa sekali, karena doea matjam kedjadian itoe ter-djadi, memang ada alasan dan sebanja.

Kedoeoekan hal itoe baiklah kita oeraikan dengan seberapa tjoekeopnja, karena rasanja ada mengandoeng

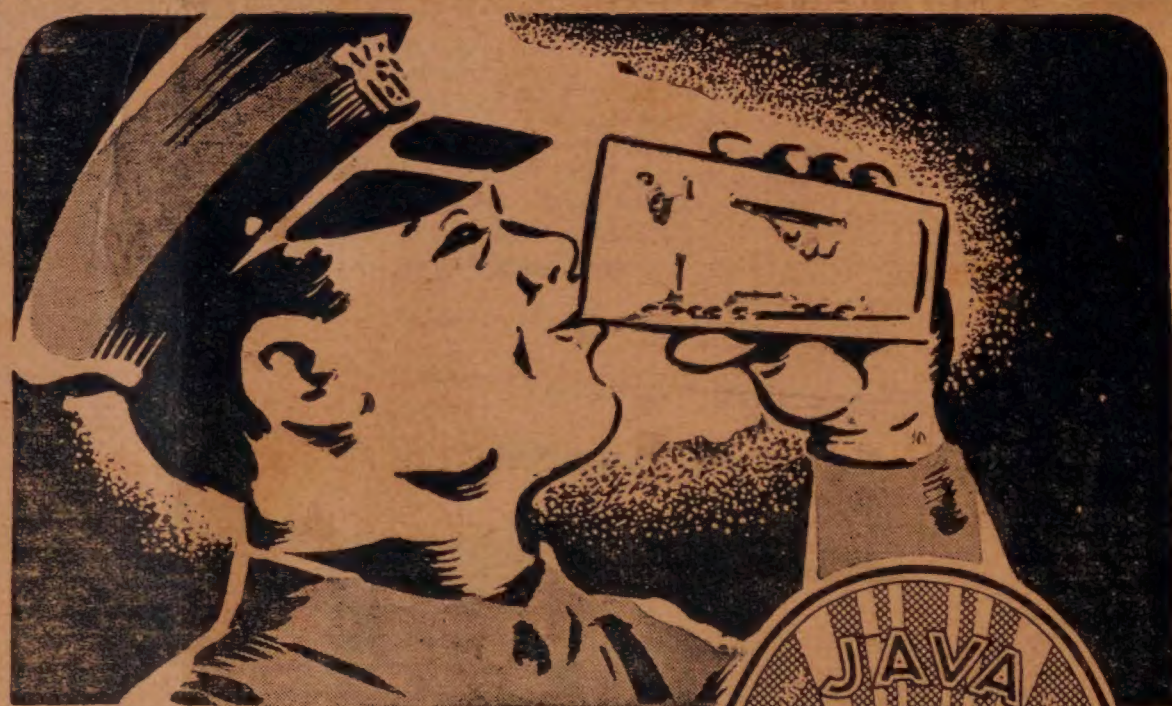
\*) Qualificaties; qualificeeren.



**Soegoehan yang menjegarkan!**

Sarsae selamanja di terima dengan kagoembiraan - baik oentoek mele-paskan dahaga maepeoen sebagai minoeman nikmat. Sesoeatoe orang poedji rasanja Sarsae yang nikmat itoe. Selain dari itoe Sarsae ada mengoetkan dan menjegarkan.

**SARSAE**  
 Fabr: A. S. WATSON & CO. LTD.  
 HONG KONG & CHINA



**Habis kerdja berat minoem Java Bier, tentoe akan segar kombali. Kalelahan hilang sama sekali. Ra-sanja enak sampai di tetes yang penghabisan!**



**JAVA BIER**

**Boeat orang tegap dan koeat**

Distributeurs: JACOBBERG.



dan akan mempertahankan pendiriannya Njonja Neuyen mengoemoemkan isi soerat partikelir serta pertjakapan antara seorang berhadapan seorang, dan waktoe itoe memang kentara bahwa Njonja Neuyen itoe agak panas hatinja.

Mendjawab dalam termijn jang kedoea maka wakil Pemerintah berkata begini:

Toeang Voorzitter, Walaupoen teroetama dari pada lagoe pedatonja dalam termijn jang pertama tentang ganti directeur G. B. Z. di Semarang itoe, soedah njata bahwa lid ini (Njonja Neuyen) sebagai lid masih moeda dan beloem dapat menjeraskan dirinja dengan hawa perlingkoengan jang baroe itoe, dan beloem tjoekeop dapat menahan hatinja - setiddak-tidaknja dimoeaka ramai - walaupoen itoe tertjengang saja bahwa dalam termijn jang kedoea, lid jang terhormat itoe mengoelangkan lagi perkara itoe apa lagi dengan peri jang koerang permai sehingga djaoeh amat terlampau batas perkara itoe.

Dalam termijn jang pertama soedah saja mendahoe-loekan chilaf saja, dan ta' segan saja oelangkan lagi hal itoe. Memang benar saja tidak memikirkan boleh ta' boleh tabib jang diserahkan memimpin G.B.Z. nanti boleh djoega dengan opsil diangkat akan memegang pimpinan itoe. Baroe terang tidak moengkin waktoe akan memoeskan hal itoe. Saja menjesal bagi jang bersangkoetan bahwa karena itoe harap-harapannya jang beralaskan pemberi tahoean directeur, sekonjong2 roeboeh. Memang directeur sedjak moela-moelanja bermaksoed akan memadjoekan Njonja Walch oentoek diangkat mendjadi gantinya, akan tetapi soeratnja jang dibatjakan oleh lid jang terhormat terang terdorong. Waktoe pada kantor saja orang mengatakan kepada saja bahwa ada keberatan akan mengangkat Njonja Walch berhoebong dengan keadilan tentang tabib lain2, maka haroeslah saja mengobah pendirian saja dan saja memilih tabib lain.

Kalau mendengar pedato Njonja Neuyen termijn jang kedoea seharoesnja saja berpendapatan bahwa barangkali dalam djawab saja termijn jang pertama, beloem tjoekeop terang saja mengoeraikan hal itoe. Tetapi ta'

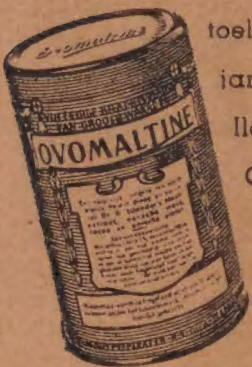


## OVO MENGOESIR „RASA - TJAPE DI WAKTOE PAGI”!

Apa U kenal itoe perasahan seneng telah mengasoh betoel di waktoe pagi? Penoeah energie aken moelai lagi pada itoe hari!

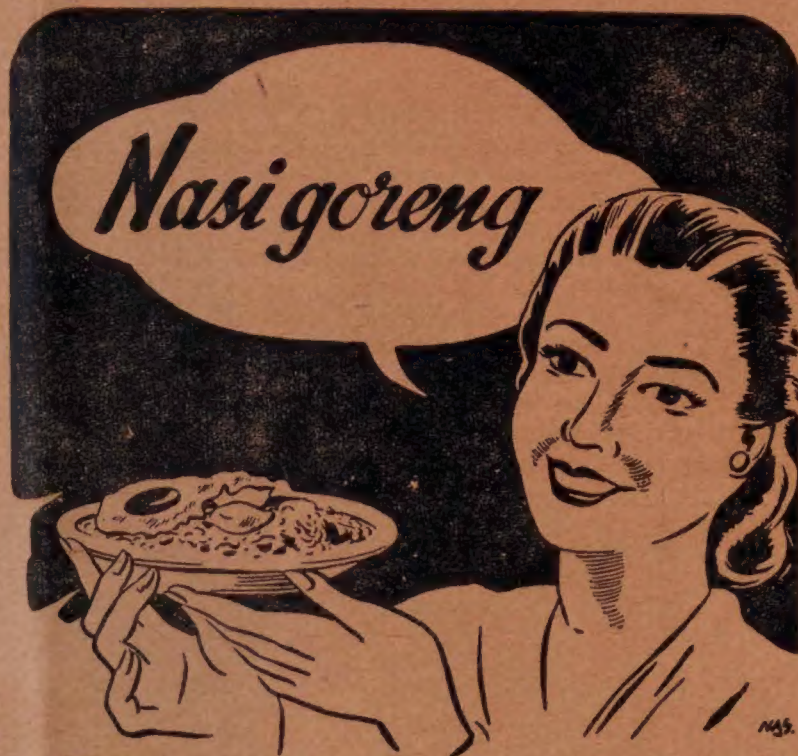
Satoe tiangkir Ovo sabelonnja pergi tidoer tida sadja bikin U djadi tidoer seneng, tapi dioega mendiaga di waktoe bangoen U aken terbebas dari „Rasa-tiape di waktoe pagi”!

Telah tjoekeop mengasoh, seger betoel sedia aken hadepin hari jang baroe dengan mesem. Ilang itoe perasahan lelah. Ovomaltine boeat itoe gantikan dengan kasehatan dan goembirah dalem pengidoepan.



## OVOMALTINE

menambah kekeoatan



**PLANTA** baik sekali oentoek mengoreng, membikin koewe<sup>2</sup> dan enak dimakan dengan roti; lagi mengoetkan badan. Kwaliteitja tinggi tapi harganja moerah.



## PLANTA

DIBIKIN HANJA DARI TOEMBOEH<sup>2</sup>AN  
MENGANDOENG BANJAK VITAMINE A DAND  
VAN DEN BERGH'S FABRIEKEN (N.I.) N.V. BATAVIA

PL 18-A

moengkin begitoe. Lebih baik rasanja njonja Neuyen jg soedah melampaui batas dalam termijn jang pertama, ta' dapat insaf akan itoe. Boekan beliau menghargakan teroes terang hati saja - jang memang haknja - dan menerima hal itoe sebagai penawar dalam perkara jang soedah poetoos dan jang ta' boleh diobah lagi, akan tetapi beliau memesatkan perasaan bahwa sikapnja koerang parlementair dan koerang kesatrian serta soedah bangkit amarahnja. Akan saja sendiri dapatlah saja mengerti gelora sanoebari jang mendjadi alasan bagi sikap itoe, dja-di tidak begitoe ketjewa saja”.

Habis wakil Pemerintah menjoeedahkan pedatonja sama sekali maka Voorzitter mengangkat bitjara, serta dengan penoelis mempersingkatkan sana sini, berkata begini:

Lid jang terhormat, Njonja Neuyen merasa baik membitjarakan dalam termijn jang pertama perkara pegawai dengan agak pandjang dan pedis, serta mengoemoemkan pertjakapan - kalau tidak salah saja, pertjakapan antara seorang berhadapan seorang. Hal itoe memang boleh mengandoeng bahaja, walaupoen tidak selamanja boleh dihindarkan.

Soedah lajak timboel koeatir hati djangan2 debat mendjadi pahit; dan terang terdjadi itoe karena djawab Pemerintah.

Saja beratkan bahwa dari pehak Volksraad terdjadi orang rasanja koerang baik berper. Sebaliknya, rasanja dari pada pehak Pemerintah lebih baik djangan menjamboet pertjakapan partikelir, walaupoen Volksraad membitjarakan hal itoe. Lain dari pada itoe rasanja dari pehak Pemerintah djanganlah orang membeda-bedakan lid jang soedah lama djadi lid dan lid jang baroe djadi lid dan djanganlah menganggap sipat pidato lid dengan perkataan jang terlaloe pedis.

Memang ta'kan saja moengkin bahwa dari pehak Volksraad menoeroet perasaan saja, ada sekali2 tata-tjara biarpoe tidak dilampaui akan tetapi disinggoeng. Bo-leh saja memperingatkan kedjadian itoe jang baroe2 terdjadi, misalnja waktoe toeang De Raad membitjarakan lamanja Directeur O. en E. memegang djabatan, dan lagi waktoe toeang Kerstens pada afdeeling Marine menjeboek anggapannja tentang sipat soerat Pemerintah, katanja dibawah oekoeran. Rasanja, dan tentoe kita semoea serasa, bahwa pada djawab wakil Pemerintah bagi D.V.G. kita rada sesat djalan”.

Dengan sangat saja mempersilakan pertama kepada sekawan lid jang terhormat, akan tetapi kepada Pemerintah djoega djanganlah menjeboet anggapan jang tidak enak tentang sipat perkataan atau sikap pehak jang satoe atau jang lain”.



**PENTAL**  
VERVANGT INKT

soedah  
pentalken tinta



FABRIKANTEN: TALENS & ZN; N. V. DISTRIBUTEURS: JACOBBERG.



## DASAR PERSATOEAN DI INDONESIA.

Harian *Het nieuws van den Dag* tanggal 11 Augustus 1941 mengandjoerkan persatoean Timoer dan Barat di Indonesia dalam hoofdartikelnja, sebagai dibawah ini.

Dengan kata2 jang tegas didalam Dewan Rakjat telah dibitjarakan soal pengangkatan tenaga2 orang jang boekan bangsa Eropah kedjabatan - djabatan jang lebih penting didoenia peroesahaan.

Djikalau Pemerintah soenggoeh2 ingin mendapat 100% dari politieknya oentoek mempersatoekan kekoetan, maka „soal ini ta' moengkin disingkir lagi", demikianlah kata dr. Van Mook.

Soal ini adalah soeatoe soal jang amat soelit. Vooroordeel, jaitoe anggapan jang ta' bersandar pada kenjataan jang djoega mengenai pendoeoek bangsa Indo-Eropah disini, haroes ditjela dan haroes disingkirkan. Keselitan2 matjam lain, jaitoe jang berhoebongan dengan pemasoean kaoem boeroeh jang boekan bangsa Barat kedalam tjara bekerdja dan berfikir jang oemoemnja dipakai dalam peroesahaan2 Barat.

Selandjoetnja kata dr. Van Mook, bahwa kedoea belah fihak haroes maoe dan tahoe, bahwa perobahan jang sematjam ini perloe dan memang ta' moengkin disingkir, djikalau kita ingin membikin segala oesaha jang telah dikerdjakan disini mendjadi geestelijk bezit atau sendi kehidoepan negeri ini. Hanja demikianlah tjara njalemparkan pertentangan2, jang pada masa sekarang ini beroelang-oelang tampil kemoea didalam perdebatan2 di Dewan Rakjat dan ditempat-tempat lain, jang menoeendjoekkan betapa asingnja golongan2 pendoeoek jang satoe dari jang lain.

Pemerintah menjetoedjoei pendapatan tn. Sandkuy seleroehnja, bahwasanja perihah ketjakapanlah jang haroes didjadikan dasar. Djikalau dasar ini tidak dipakai, maka ta' moengkinlah kita mentjapai perikatan jang baik. Mereka jang menimbang dan memoetoeskan soal ini haroes tahoe, bahwa gelijkwaardigheid atau persamaan harga masih moengkin, walaupoen tiada volstrekte gelijkeid jani persamaan jang seleroehnja; djoega dalam beberapa hal lain, pekerdjaan dan boeroehnja, haroes dilaraskan.

Didalam soesoenan pegawai Pemerintah tidak sedikit tjontoh2 ketjakapan pendoeoek sini jang pandai djoega mendjabat pangkat2 jang tinggi dalam masjarakat Barat. Oleh karena itoe Pemerintah pertjaja, bahwa tentoe akan ada djalannja oentoek pemasoean boeroeh jang termaksoed ini. Tentoe sadja bermoela dengan pemilihan jang hati2, tetapi keketjawaan jang tentoe timboel dalam permoelaan, ta' boleh ditakoetkan.

Benar soenggoeh! Kata2 ini laksana pepatah2. Harganja lebih dari pada kitab jang penoeih ilmoe. Disinilah kita sampai pada dasar persahabatan bangsa2 jang bermatjam-matjam disini. Menilik saat dan keadaan sekarang ini, maka persahabatan itoe soesah benar tertjapai atas dasar politiek, bahkan boleh djadi djoega sama sekali ta' moengkin. Akan tetapi dalam perhoebongan sociaal-economie, tentoe moengkinlah. Asal sadja vooroordeel diboeang dan asal sadja — sajang dr. Van Mook tidak mengemoekakan hal ini — jang berwadjab dan peroesahaan Barat soeka memakai dasar jang sehat, jani pembajaran sama oentoek pekerdjaan jang sama.

Dalam boelan Augustus 1913 G.G. Idenburg melakoeakan „persamaan" gadji. Olehnja hal itoe pertama sekali dipandang sebagai hak keadilan pembajaran sama oentoek pekerdjaan jang sama.

Teristimewa sekali fihak orang Eropah jang berpangkat tinggi dan berpenghasilan besarlah, jang tidak setoe-djoe, djikalau orang Indonesia jang sepangkat dengan bangsa Eropah diberi gadji jang sama besarnya dengan gadji bangsa Eropah. Menoeoret fikiran mereka, maka tjara jang paling adil jani, pembajaran jang tidak sama oentoek pekerdjaan jang sama, oleh karena keboetoean orang Indonesia itoe lebih rendah harganja dari pada keboetoean orang Eropah. Mereka mengerti, bahwa sebab2 jang berhoebongan dengan politiek memaksa adanja persamaan itoe, tetapi mereka lebih soeka, apabila bangsa Indonesia diberi gadji serendah moengkin.

Sesoenggoehnja pendapatan ini dipakai djoega dalam peratoeran gadji oleh Commissie-Spit. Penjoesoenn2 peratoeran itoe mengira, bahwa keboetoean2 bangsa Indonesia lebih moerah harganja dari pada keboetoean2 bangsa Eropah; oleh karena itoe, maka adillah sangkajnja, apabila gadji2 oentoek pangkat2 jang kebanjakan didjabat orang Indonesia itoe ditekan rendah2. Penekanan inipoen dilakoeanlah dengan tidak setimbang.

Lain dari pada bangsa Indonesia, maka terkenal djoega bangsa Eropah — kebanjakan jang terlahir disini — jang mendjabat pangkat2 rendah itoe. Akan tetapi boekan ini jang mendjadi soal. Kini jang dipersoealkan jaitoe sendi dasar, bahwasanja bangsa Indonesia jang bekerdja dikalangan Barat, tjoekep dengan penghasilan jang koerang dari pada penghasilan bangsa Eropahnja sendiri.

Dasar ini salah belaka.

Toeana merasa tjape dan lesoe? Terganggoe gemoe? Paras moeka tidak begitoe seger dan poetih seperti dikehendaki? Tjoealah setiap hari satoe blik soesoe entjer Libby, dan nanti aken heran.



Anak-anak aken begitoe sehat kaloe dikasih keperluanja. Anak perloe jang paling baik:

**Libby's** STERILIZED MILK  
**SOESOE ENTJER**

Perhatikan isinja jang diseboet dibliknja: 440 gram.

Soal ini dan sebab2 kesalahan itoe, teristimewa jang berhoebongan dengan peroesahaan partikulier, telah beroelang-oelang diterangkan oleh toean H. C. Hamaker, seorang bekas super-intendent onderneming2 Franco Belgie.

Soedah semendjak seperempat abad jang laloe, taklala ia masih mendjadi administrateur onderneming Kiara Pajoeng didaerah Tjiandjoer, diichtiarkannja soepaja pemoea2 Indonesia jang pintar2 boleh didjadikan employe. Dalam madjallah „Koloniale Studien" ada termoeat djoega boeah penanja tentang „ketjakapan bekerdja orang Indonesia."

Dalam toelisannja jang pernah diemoemkan dihalaman beberapa soerat chabar, ditjelanja oepah2 jang terlahoe amat rendahnja, jang diberikan kepada boeroeh dikeboen-keboen ditanah goenoeng. Diserangnja djoega pendapatan orang, bahwa bangsa Indonesia jang bekerdja dalam peroesahaan Barat dinegeri ini, tjoekep diberi penghasilan jang koerang dari pada kawannja jang berkoelit poetih. Seperloenja matjam sendi dasar jang dipakai oleh beliau itoe. Dalam satoe diantarannja, ditoeendjoekkannja, bahwa kaoem boeroeh Indonesia ini, adalah bangsa Timoer jang dirobah mendjadi Barat, walaupoen mereka itoe boleh djadi tidak berhahasa Belanda. Mereka beladjar berfikir setjara Barat dan mereka terikat oleh soesoenan economi Barat, jang dibantoe oleh mereka itoe. Walaupoen demikian, masih tetap djoega mereka itoe bangsa Timoer. Walaupoen fikiran mereka itoe soedah tjondong kemasjarakat Barat, tetapi djan-toeng mereka masih berperasaan Timoer, jang djoega tidak melepaskan kepada mereka itoe.

Ini berarti, kata toean Hamaker, bahwa djiwa mereka mendjadi berganda doea. Oleh karena itoe, maka ongkos hidoep merekapoen, oentoek sebahagian, berlipat ta-

li doea djoega. Djadi ta' moengkinlah orang teroes - meneroes menoeendjoekkan keboetoean hidoep ketimoeran jang rendah itoe, diwaktoe orang haroes membajar, sebab: soedah ditambah keboetoean hidoep setjara Barat.

Bertambah poela orang2 Timoer jang bersifat Barat ini djoega ingin menjapiakan anak2 mereka itoe oentoek soesoenan pereconomian Barat. Perdjalan keniadjoea dinegeri ini memang memaksa mereka berlakoe sedemikian itoe. Lagi poela mereka ta' lebih hanja melakoeakan kewadjabah2 orang toea jang selajaknja. Sekolah dan peladjaran dan lain2 keperluan pendidikan itoe semoea memakan ongkos. Inilah sebabnja perbedaan pembajaran itoe salah belaka.

Itoelah sendi pereconomian dan kemasjarakattannja soal ini. Sendi politieknya poen ta' koerang pentingnja. Dalam waktoe jang achir2 ini, atjap kali kita mendapat perhoebongan dengan orang2 Indonesia, jang soedah jakin, bahwa lapisan pendoeoek jang diatas lebih mementingkan persamaan sociaal dari pada beractie oentoek mendapat parlement. Dengan dasar persamaan ini, kata mereka itoe, moengkinlah ditjapai persatoean jang tidak boleh tidak itoe.

Toeana Van Mook maksoednjapoen demikian itoe. Peroesahaan Barat moengkin berboeat baik dalam hal ini. Salah benar, djikalau dari Pemerintah diharapkan segalagalanja. Boekan hanja Pemerintah sadja jang bertanggung djawab tentang djalannja keadaan dinegeri sini. Pertanggoengan djawab ini ada djoega pada orang2 lain, dan teristimewa pada mereka, jang besar pengaroehnja dalam keadaan2 disini, oleh karena pangkatnja didoenia peroesahaan.

Mereka inilah jang kini dimintai tolong. Moga2 permintaan ini diloeoeskan dengan semangat soeka bekerdja bersama sebagai jang ditoeendjoekkan oleh toean Van Mook tatkala pedaton jang tegas itoe.

Inilah politiek jang sebaik-baiknya. Disinilah tempat Timoer dan Barat dapat bertemoes seboeloem lagi perang habis! — S.O.

## LARANGAN MENGELOEARKAN BATIK.

Dari Indonesia.

Departement Economische Zaken mengabarkan jang berikoet:

Dalam tahoen 1939 telah diadakan peratoeran jang melarang mengelearkan barang-barang kain; ketjoeali kain jang dibatik dengan tangan atau dengan tjap; ini boleh dikeloearkan. Dengan beslit Goebememen tanggal 19 Augustus 1941 No. 1 (Staatsblad No. 365) peratoeran 1939 itoe ditjaboet moelai tanggal 24 Augustus j.a.d.

Maksoednja soepaja kain-kain oentoek pembatikan sekalianja dapat dipakai dan didjoel dinegeri ini. Karena peratoeran jang baroe ini djadi dilarang djoega mengelearkan kain-kain oentoek keperluan batik dari djadahan beja Hindia Belanda.

**Menjemboehkan batoek!**

Kasihlah njonja poenja anak minoem satoe sendok Obat batoek Chamberlain kapan ia moelai batoek. Ini obat enak rasanja dan dengan tjepat menghilangkan pengrasaan gatal di leher, melegahkan lobang2 oedara dan menjemboehkan batoek.

Baik boeat orang besar, anak2 dan anak bayi.

**CHAMBERLAIN'S COUGH REMEDY**  
Chamberlain Medicine Company, Inc.  
New York U.S.A. St. Louis.

Importeurs: HOPPENSTEDT  
Auteursrechten voorbehouden